**Zeitschrift:** Arbido

**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz

**Band:** 18 (2003)

**Heft:** 11

**Artikel:** World library partnership : 4 semaines de passion!

**Autor:** Dutoit, Tania

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-769970

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# World Library Partnership: 4 semaines de passion!

■ Tania Dutoit

Que diriez-vous de vivre une aventure passionnante dans un pays lointain durant vos prochaines vacances d'été?

Partir 4 semaines en Afrique du Sud afin de promouvoir les bibliothèques et la lecture auprès d'élèves et de professeurs dans le cadre du programme américain *Inform the world – World Library Partnership (WLP)*[1], qui envoie des bibliothécaires volontaires outre-mer.

Voici le récit de mon expérience en été 2003, dans la province du Kwazulu-Natal, en Afrique du Sud.

*Le travail*

Après trois jours de briefing à Pretoria où nous avons fait connaissance avec les volontaires sud-africains et appris à travailler ensemble, nous avons été envoyés par groupe de deux dans les bibliothèques. Cette année au Kwazulu-Natal, nous étions 19, répartis dans 9 bibliothèques à Mseleni et Mbazwana. La plupart de ces bibliothèques ont été ouvertes en 2002 par de précédents volontaires, mais toutes n'ont pas bénéficié du même soutien de la part des professeurs – bibliothécaires durant l'année écoulée.

L'école Justice Nxumalo Technical High School à Mseleni accueille 400 élèves de 14 à 18 ans, répartis dans des classes qui peuvent compter jusqu'à 90 étudiants! 13 professeurs y enseignent des matières techniques, ainsi que l'économie domestique; le manque de moyens financiers est compensé par la débrouillardise et la récupération de matières premières.

Quelques élèves assidus de lecture.

La gestion de la bibliothèque se fait grâce au volontariat de professeurs, réunis en comité.

Cette année, le WLP avait mis l'accent sur la promotion des bibliothèques et de la lecture. Nous avons donc consacré beaucoup de temps à expliquer les bénéfices que professeurs et élèves peuvent retirer de l'utilisation des documents à disposition. Sur un plan plus ludique, nous avons proposé différentes animations, telles qu'un concours de signets en lien avec la Journée nationale de la femme, la création de couvertures de livre d'après un poème, ou encore l'élaboration d'un arbre de littérature africaine: sur chacune de ses feuilles était écrit le nom d'un auteur du continent.

*L'organisation des journées*

Nous ouvrions la bibliothèque à 7 h 30, juste avant l'assemblée du matin. La matinée s'écoulait entre les visites de classes, le catalogage, la préparation d'activités, les jeux (principalement le scrabble et les échecs) durant les pauses … Les cours finissant à 14 h 30, nous fermions la bibliothèque environ une heure plus tard, ce qui nous laissait du temps pour aller faire des courses dans le village voisin, emprunter des livres à la bibliothèque publique de Mseleni, nous balader dans les environs, ou plus sérieusement, organiser des workshops pour les professeurs afin de leur enseigner les bases du catalogage et de l'indexation.

*Le Salon du livre*

À la fin du séjour était organisé un Salon du livre. Le WLP a fait venir des éditeurs sud-africains à Mbazwana, et nous avons alors eu l'occasion de choisir des livres pour nos bibliothèques, en accord avec le comité de la bibliothèque. Notre budget nous a permis d'acquérir une quarantaine de documents, dont un atlas et une encyclopédie. L'argent utilisé avait été récolté par les volontaires avant leur départ, auprès de connaissances, amis, ou lors d'une vente par exemple. La somme totale est ensuite partagée entre les différentes bibliothèques.

*Les bénéfices personnels*

Outre une plus grande aisance pour parler anglais, ce séjour m'a permis de nouer des amitiés avec les autres volontaires, et surtout avec les sud-africains, élèves et professeurs. Ces derniers se sont révélés très curieux au sujet des Blancs qui prenaient du temps sur leurs vacances pour venir les rencontrer et partager leurs connaissances.

Julia Beck, volontaire canadienne, discute des achats de livres avec deux professeurs de l'école Justice Nxumalo, lors du Salon du livre. Photos: zvg.

Et professionnellement, c'est très enrichissant de travailler à la fois avec des nord-américains et des sud-africains, ainsi que de voir tous ces jeunes affamés de savoir!

*Comment participer?*

Les dates pour 2004 sont du 12 juillet au 12 août pour la province du Limpopo, et du 16 juillet au 17 août pour le Kwazulu-Natal.

Les bibliothécaires, étudiants en bibliothéconomie, ou professionnels de l'information peuvent s'inscrire en remplissant le formulaire disponible sur le site WLP. Après un entretien informel par téléphone, l'aventure peut commencer! Le forum mis en place sur Internet permet d'échanger des informations avec les anciens volontaires et de préparer au mieux le départ.

*Le coût*

La participation au programme coûte 2500 $, ce qui peut paraître beaucoup, mais qui couvre en fait les frais des volontaires sur place: hébergement, transports entre l'aéroport et le lieu du travail, encadrement, ainsi que le maintien du site web et du forum. Une aide financière peut être demandée auprès des responsables WLP.

Si vous avez envie d'en savoir plus, je présenterai le projet plus en détail lors d'une soirée du GRBV[2] à *Lausanne, le 19 novembre dès 19 heures, au Conservatoire de Lausanne.* Quelques photos et liens sont également disponibles sur *http://www.shimbawa.ch/~afrique*, et vous pouvez me contacter par E-mail: *tania.dutoit@epfl.ch*

Récit de la première volontaire suisse, KZN 2002: Angeloz, Joëlle. *The World Library Partnership*, disponible sur: *http://www.unige.ch/biblio/ses/textes/jga0209-wlp.pdf* ■

[1] *http://worldlibraries.org*
[2] *http://www.bbs.ch/GRBV*